

國立東華大學  
National Dong Hwa University  
姐妹校國際交換交流學生心得報告  
International Inbound Exchange Student Report

姓名 Name	王純如	國籍 Nationality	中國大陸
學號 School No	W10302007		
交換系所 Host Department	英美語文學系		
原學校 Home University	福建師範大學福清分校		
原系所 Home Department	外國語學院英語專業		
交換交流期間 Exchange Period	自 From 2014 年 year / 9 月 month 至 To 2015 年 year / 1 月 month		

Report About 1500 words

2014，我邂逅了最美好的遇見。

2014，我做出了很多改變，也因為嘗試，承受了很多，在這其中，我也學著慢慢成長。之所以選擇來台交換，是因為在適應了大學兩年的教育模式和學習方法之後，我一直希望做出改變，我想走出自己的安全區，去嘗試冒險。在東華的交流學習，在台灣的生活，一切都是這麼美好，離開之際，會是這般如此不捨。

那日申請交換學習面試的經歷仿佛還在昨日，從那天起，我開始為來臺交流學習做準備。四月起，我的大二生活里又多了一份對大三的期待，因為我知道，台灣在九月等我。放暑假前，我從圖書館借來了繁體書籍，讓自己慢慢跳脫簡體的思維，從文字裡開始去感受台灣對於傳統文化保留之精華，同時大量涉獵台灣的文化教育等各方面的資訊。

2014年9月12日凌晨4點50分，同行的帶隊老師和其他14個夥伴們，我們早早地起了床，開始了赴台的旅程。趕飛機，轉客運，搭火車，下午六點多我們終於到達了東華大學。一路雖說有些勞累，但是沿途的風景和周遭一切新奇的事物足以消除身體上的疲勞，精神上的滿足讓我們感到快樂。

四個多月以來，不管是在學習上、活動上、交友上還是在自理能力方面，我都收穫了很多。知識面的擴展，外出旅行的樂趣，心智的成熟以及跨區域的交流，這是我來台灣交流學習的四大收穫。

在學習上，除了研修英美系的課程之外，我還另外修了管理學院以及通識課程，相比其他的交換生，我研修的10門課程的確不少，課業雖多、壓力也大，但是我卻是在快樂地學習著。從每一個任課老師身上，我不僅在專業知識上有了進一步的充實，讓我更為感動的是老師在潛移默化中所傳達的嚴謹負責的教育理念和孜孜不倦的做學問的精神。人性化的教育、自由的學習氛圍，不拘泥于刻板的教育方法，讓我很享受在這裡上的每一堂課。英美系《高級英文寫作》的Joseph老師是我接觸的所有老師中最為負責任、也是最樂於教學的一位。一個學期下來我們完成了八篇400字左右的英文習作，每一篇習作老師在幫我們批改之後，會專門安排一次課程

進行面談，然後我們做第二次的修改、上傳到 e 學院上后老師再幫我們進行第二次的修改，之後再把最後相對滿足要求的寫作歸還給我們。雖然只是 12 個同學的小班教學，但是老師的工作量不比大班教學的老師少，甚至更多。一學期下來的寫作訓練，讓我掌握了許多的寫作技巧，這些技巧不僅能夠用在習作上，同時在進行英文的表達和報告時也給了我很大的幫助。Joseph 老師以他嚴謹負責的教學讓我們收穫了許多。雖然每週老師都會佈置一篇要寫或是進行修改的習作，這經常讓我們頗感壓力，但是不可否認的是，在修完這堂課后，我們是帶著滿滿的收穫和感恩之心跟老師說再見的。很慶幸能在東華遇到這麼優秀的老師。同時我也修了 Joseph 老師的《莎士比亞》，我們一同研讀了三個劇本，在這過程中，我慢慢懂得每一個作品的結束并不代表讀者閱讀的完成，作為讀者，我們可以延續這個過程。《翻譯與編輯實務》的珍珍老師曾經說過：“好的翻譯者是上人。”不拘泥于翻譯基礎教學的她搜集了涉及詩歌、報道、新聞、雜誌，書籍等各類題材的中英文材料，在讓我們進行實務性的翻譯訓練的同時帶領我們去探討反思這些作品的意圖、同時創造性地讓我們去嘗試做同樣的事情。舉個例子來說，在我們翻譯完《紐約、我的窗景》之後，老師佈置我們編輯自己拍攝的窗景，然後在課堂上分享給大家，也很榮幸在期末的微型創意成果展中我能展示出自己的窗景。在老師看來，讓學生學會在學習中發散自己的創新思維是最重要的事。鄭副校長在成果展上說到：“想一下自己到底想做什麼，進行逆推，然後從小事開始做起，朝著你的目標前進。只要你具備創業家的精神，畢業后你一定會被僱傭，因為在你的身上有他們自己的影子。”我想，這是現在已經大三的我應該要深刻領悟到的道理，亦需付諸於行動。

在東華一個學期的學習，讓我真切地感受到東華大學里活躍的教學氛圍、多樣的教學方法、嚴謹的教學態度、創新的教學理念，我想，台灣的高校學生是幸福的。

這是我長這麼大以來第一次離家這麼遠，第一次這麼久沒有著家。這次的交換讓我進一步加強了自強自立的能力。回首過去的四個月，有苦有樂，離家的思念，課程的壓力曾經有那麼一小段時間讓我陷入鬱悶中，也是這樣的經歷讓現在的我變得更加堅強。

李安層說過：“台灣最美的風景是人。”從老師到同學到各個行業的服務人員再到甚至只有一面之緣的過客，你都可以感受到他們的熱心與真誠。很慶幸，我遇見了台灣。遇見了東華。

